

# GENESIS SUTIUQ, MOISESPA PUNTA KAQ LIBRON

## 1 RAKI

Genesis 1:1 Qallariynimpi Dios cielokunata kay pachata ima unanchaptinmi.

2 Kay pacha karqa mana formayuq, mana imayuq ima; tutayaq ukum karqa, Diospa Espiritumpas yakukunapa hawampim muyurqa.

3 Chaymi Dios nirqa: Rikurichun achkiy, nispa. Hinaptinmi achkiy karqa.

4 Chaymi Dios achkiyta sumaq kasqanta qawarqa. Hinaptinmi Dios achkiymanta rakirqa tutayayta.

5 Chaymi achkiyta Dios sutincharqa punchawman, tutayaytañataq tutawan. Hinaptinmi chisiy-kuspa achikyamurqa punta kaq punchaw tukunampaq.

6 Diosmi nirqa: Yakukunapa chawpimpi altopi vacio kachun, hinaptin yakukuna rakisqa kachun, nispa.

7 Chaymi Dios rurarqa altopi vaciota, hinaspa rakirqa vaciopa ukumpi kaq yakukunata, va-

ciopa hawampi kaq yakukunamanta, hinaptinmi chayna karqa.

8 Hinasпам chay altopi vaciota Dios sutincharqa cielokunawan. Hinaptin chisiykuspa achikyamurqa iskay kaq punchaw tukunampaq.

9 Nirqataqmi Dios: Cielokunapa ukumpi yakukuna huk hawaqllaman huñunakuchun, hinaptin chaki rikurichun, nispa. Hinaptinmi chayna karqa.

10 Diosmi chaki kaqta suticharqa allpawan, chay yakukuna huñunasqatañataqmi lamar quchawan, hinasпам sumaqlaña kasqanta qawarqa.

11 Chaymi Dios nirqa: Allpamanta wiña-muchun muhuyuq verde qurakuna; chaynataq ruruq sachakunapas sapakama rurunman hina rurumpitaq kachun murun, nispa. Hinaptinmi chayna karqa.

12 Chaymi allpamanta verde qurakuna wiñamurqa sapakama rurunman hina muhuyuq, chaynataq ruruq sachakunapas sapakama rurunman hina muruyuq. Chaymi Dios qawarqa sumaqlaña kasqanta.

13 Hinaptinmi chisiykuspa, achikyamurqa kimsa kaq punchaw tukunampaq.

Genesis 1:14 Nirqataqmi Dios: Cielokunapa vaciompí achkiqkuna kachun punchawta tutata rakinampaq. Hinaspa tiempokuna, punchawkuna, watakunapas marcanampaq kachun.

15 Hinaspa cielokunapa vaciompí achkiqkuna kachun kay pachapa hawanman kanchamunampaq, nispa. Hinaptinmi chayna karqa.

16 Chaymi Dios iskay hatun achkiqkunata rurarqa, hatun kaq achkiqtam punchawpi munaychakunampaq, taksa kaq achkiqtañataq tutapi munaychakunampaq; lucerokunatapas rurarqam.

17 Diosmi churarqa cielokunapa vaciompí kay pacha kanchanampaq,

18 hinaspa punchawpi chaynataq tutapi pas munaychakunampaq, chaynataq tutayaytawan punchawta rakinampaq. Hinaspa Dios sumaqlaña kasqanta qawarqa.

19 Hinaptinmi chisiykuspa achikyamurqatawa kaq punchaw tukunampaq.

20 Chaymantam Dios nirqa: Yakupi kawsaq urukuna, yakukunapi paqarimuchun; chaynataq paqari-

muchun kay pachapa hawampi, alton pawaqkunapas, nispa.

21 Chaymantam Dios, yakupi hatun animalkunata unancharqa, yakupi paqarimuq qasqumpa puriq imaymana clase urukuna castanman hina, chaynataq raprayuqkunata llapallan alton pawaqkunata castanman hina. Hinas pam Dios sumaqlaña kasqanta qawarqa.

22 Chaymi Dios bendicispam nirqa: Miraywan kaspam miraychik lamar quchapi yakukunaman huntaychik, kay pachaman alton pawaqkunapas mirachun, nispa.

23 Hinaptinmi chisiykuspa achikyamurqa pichqa kaq punchaw tukunampaq.

24 Chaymantam Dios nirqa: Allpapi kaw-saq animalkuna rikurimuchun castanman hina, uywa animalkuna, qasqumpa puriqkuna, chaynataq tukuy rikchaq purun animalkunapas, nispa. Hinaptinmi chayna karqa.

25 Chaymi Dios rurarqa sapakamata castanman hina, purun animalkunata, uywa animalkunata, chaynataq allpapi qasqumpa puriq animalkunata-

pas. Hinaspam Dios qawarqa sumaqllaña kasqanta.

26 Chaymantam Dios nirqa: Ñuqanchikman rikchakuqta Ñuqanchik kaqllata runata rurasun, hinaptinmi lamarquchapi challwakunawan, alton pawaqkunawan, uywa animalkunawan, chaynataq kay pachapi qasqumpa puriq animalkunawan tukuy kay pachawan ima servichikunampaq, nispa.

27 Diosmi runata unancharqa Kikinman rikchakuqta, qaritawan warmitam unancharqa.

28 Hinaspam paykunata bendicispan Dios nirqa: Wawachuriyuq kaychik miraychik, huntaychik kay pachaman; hinaspa lamarquchapi kaq challwakunawan, alton pawaqkunawan, allpapa hawampi llapallan qasqumpa puriq animalkunawan ima servichikuspa kamachiychik.

29 Hinaspam Dios nirqa: Kayqaya quykichik kay pachapi llapallan muhuyuq qurakunata, chaynataq ruruq sachakunatapas rurumpi muruyuqta mikunaykichikpaq.

30 Kay pachapi llapallan animalkunaman, alton pawaqkunaman, kay allpapi llapallan qasqumpa

puriq animalkunaman, kawsaq animalkunaman quni mi-  
kunampaq, nispa. Hinaptinmi chayna karqa.

31 Diosmi qawarqa lliw rurasqankunata su-  
maqlllaña kasqanta, hinaptinmi chisiykuspa achikya-  
murqa suqta kaq punchaw tukunampaq.

## 2 RAKI

1 Hinaptinmi rurasqankuna tukusqa kar-  
qa, cielokuna kay pachapiwan.

2 Chaymi Dios tukurqa rurasqankunata  
qanchis kaq punchawpi; tukuy rurasqanmantam qanchis  
kaq punchawpi samarqa.

3 Diosmi qanchis kaq punchawta bendecir-  
qa, hinaspa Kikimpa punchawnimpaq rakirqa, Pay  
chay punchawpi llapa imatapas unancharuspa samas-  
qanrayku.

4 Kaynatamá Dios unancharqa, cielokuna-  
ta kay pachatawan, chay punchawkunapi.

5 Llapa plantapas kay pachapiqa manaraq-  
mi karqachu, runakunapas manaraqtaqmi karqaraqchu,  
Jehova Diosmi manaraq paqarichimurqachu, nitaqmi ru-

napas karqaraqchu llamkanampaq.

6 Ichaqa allpamantam huk waspiy huqarikurqa lliw allpakuna nuyunampaq.

7 Jehova Diosmi runata rurarqa ñutu allpamanta, hinasпам sinqanman pukuykurqa, kawsayniyuq kanampaq.

8 Hinasпам intipa qispimunan Edempi huertata plantarqa. Chaymanmi Jehova Dios runa rurasqanta churarqa.

9 Jehova Diosmi paqarichimurqa allpamanta sachakunata sumaqlaña mikunapaqpas ruruyuqta, chaynataqmi kawsay quq sachatapas huertapa chawpimpi, chaynallataq allinta mana allintawan yachanapaq sachatapas.

10 Huerta parqunampaqmi Edenmanta huk mayu llusqsimurqa, hinasпам chaymanta rakikurqa tawa pallqaman.

11 Hukninmi karqa Pison, kaymi tukuy Havila allpata muyun, chaypim kan quri.

12 Chay allpapi quriqa sumaqmi, kantaqmi chaypi sachapa fino resinampas, chaynataq onice

alhaja rumipas.

13 Iskay kaq mayu Gihon, kaymi tukuy E-  
tiope allpata muyun.

14 Kimsa kaq mayu Hidekel, kaymi Asiria-  
manta intinpa qispimunan lawman rin. Tawa kaq ma-  
yuñataqmi Eufrates.

15 Jehova Diosmi runata pusamurqa Eden  
huertaman llamkanampaq, waqaychanampaq ima.

16 Hinasпам runata Jehova Dios kamachir-  
qa: Huertapi llapallan sachapa ruruntaqa mikunki-  
punim.

17 Allinta mana allintawan yachanapaq  
sachapa ruruntam ichaqa ama mikunkichu, chayta mi-  
kuruspaykiqa chiqaptapunim wañurunki, nispa.

18 Chaymantam Jehova Dios nirqa: Manam  
allinchu qaripa sapallan kayninqa, yanapaqninta,  
payman rikchakuqmasinta rurasun, nispa.

19 Jehova Diosmi campopi tukuy animalku-  
nata, chaynataq alton pawaqkunata allpamanta rurar-  
qa, hinasпам Adanman pusamurqa: Imaynatas sutinku-  
nata churanqa, nispa. Adampa suti churasqanmi lla-



pan animalkunapa sutin.

20 Chaymi Adan sapa uywa animalkunaman, alton pawaqkunaman, purumpi animalkunaman ima suttinkunata churarqa. Adampaqmi ichaqa mana tarirgachu yanapaqninta, payman rikchakuqmasinta.

21 Chaymi Jehova Dios Adanman quykurqa sinchi puñuyta, puñunankama huknin costillanta hurquruspa aychanta kaqla wichqaykurqa.

22 Hinasпам Jehova Dios qaripa costillan hurqusqanmanta huk warmita rurarqa, hinasпам qariman pusamurqa.

23 Hinaptinmi Adan nirqa: Payqá tulluy-manta kaqmi cuerpoymanta kaqmi. Paypa sutinmi kanqa warmi, qarimanta rurasqa kasqanrayku.

24 Chaymi qari tayta-mamanta saqinqaña, hinasпам hukllawakunqa warminman, chaymi huk runa hinallaña kanqaku, nispa.

25 Hinasпам iskayninku mana pachayuykarqaku, Adanmi warminwan mana pinqakurqakuchu.

### 3 RAKI

Genesis 3:1 Jehova Diospa purumpi llapallan ani-  
malkuna unanchasqankunamantapas culebram karqa as-  
wan sakri. Culebram warmita nirqa: Diospa nisur-  
qankichik jaw! Huertapi llapa sachakunapa ruruntaqa  
amam mikunkichikchu, nispa.

2 Chaymi culebrata contestarqa: Huer-  
tapi sachakunapa ruruntaqa mikunikum.

3 Ichaqa Diosmi nirqa: Huertapa chaw-  
pimpi sachapa ruruntaqa amam mikunkichikchu, nitaq-  
mi llachpankichikpaschu, yanqañataq wañuruwaqchik,  
nispa.

4 Chaymi culebra warmita nirqa: Manam  
wañunkichikpunichu.

5 Ichaqa Diosmi yachan, maypacham mi-  
kurusqaykichik punchawmi ñawikichik kicharikurunqa,  
hinaspam dioskuna hinaña allinta mana allinta ya-  
chastin kankichik.

6 Chaymi warmi qawariykurqa mikunampaq  
allin sacha kasqanta, chaynataq sumaqlaña kasqan-

ta, yachay haypanapaqpas munay sachá kasqanta ima, hinaspam rurunta pallaruspa mikururqa; chaynataqmi qusanmampas quykurqa, chaymi paypas mikururqa.

7 Hinaptinmi iskayninkupa ñawinku kicharikururqa, chaymi mana pachayuq kasqankunata qawakuykuspanku higospa rapinta sirarqaku pachakunankupaq.

8 Chaymi huertapa chawpimpi wayrari-muptin Jehova Diospa purisqanta uyariruspankum warmi-qari pakakururqaku huertapi sachakunapa ukumpi, Jehova Diosmanta.

9 Hinaptinmi Jehova Dios runata qayarqa: ¿Maypitaq kachkanki? nispa.

10 Chaymi pay contestarqa: Huertapim uyarirurqani purisqaykita, hinaspam mancharikurqani, mana pachayuq kaspaymi, pakakururqani, nispa.

11 Hinaptinmi Dios nirqa: ¿Pitaq willasurqanki mana pachayuq kasqaykita? ¿Amam mikunkichu nisqay sachapa ruruntachu mikururqanki? nispa.

12 Chaymi runa contestarqa: Kay warmi

señoraypaq quwasqaykim quykuwarqa sachapa rurunta hinaptinmi mikururqani, nispa.

13 Chaymantam Jehova Dios warmita nirqa: ¿Imatataq kayta rurarunki? nispa. Hinaptinmi warmi nirqa: Culebram engañaruwarqa, chaymi mikururqani, nispa.

14 Hinaptinmi Jehova Dios nirqa culebrata: Kay rurasqaykimantam llapallan uywa animalkunamanta, purumpi animalkunamantapas ñakasqa kanki, gasqumpam purinki, mikunkiñataqmi ñutu allpayuqta kawsanayki punchawkama nispa.

15 Chiqninachisqaykichikmi qamta warmitawan; chaynataq miraynikitawan paypa miraynintapas, chaymi pay umaykita taqñunqa, qamñataqmi talonimpi kachunki.

16 Warmitam nirqa: Wiksayakuptikim hatun nanaykunata yapasqayki; dolorwanmi wachakunki wawaykikunata; munaynikiñataqmi qusaykiman sujetasqa kanka, payñataqmi kamachisunki.

17 Chaymantam runata nirqa: Warmikipa nisusqaykita kasuspayki, amam mikunkichu, nisqay

sachapa rurunta mikurusqaykimantam; allpa ñakasqa kanqa qamrayku, sapa punchawmi kawsanaykikama llamkaspam mikunki allpamanta wiñaqta.

18 Hinaptinmi kichkakuna, cardokuna wiñamunqa allpamanta. Purumpi yuyutam mikunki.

19 Llamkaspam mikunki allpaman kutiykunaykikama; allpamanta rurasqam kanki, ñutu allpam kanki allpallamantaqmi kutiykunki.

20 Chaymantam runa suticharqa Evawan warminta, pay llapallan kawsaq runakunapa mamas kasqanrayku.

21 Chaymi Jehova Dios warmi-qaripaq qaramanta pachankuta rurapurqa hinaspam pachachirqa.

22 Hinaspam Jehova Dios nirqa: Runaqa ñuqanchik hina allinta mana allintawan yachaqañam rikurikun. Yanqañataq kawsay quq sachapa rurunta pallarunman qunqayta mikuruspanñataq wiñaypaq kawsarunman.

23 Chaymi Jehova Dios Eden huertamanta hurqumurqa chakrapi llamkanampaq, allpamanta rurasqa kasqanrayku.

Genesis 3:24 Runatam qarquramurqa hawaman, hinas-  
pam Eden huertapa intipa qispimunana lawnimpi chu-  
rarqa Querubin sutiyoq angelkunata, rugarichkaq  
espadayuqta, kawsay sachaman riq ñan waqaychanampaq:

**Publicado por:**  
**Comité de Literatura**  
**Misiones Presbiterianas Mundiales**  
**Lima, Huanta**  
**Perú**  
**1974**

Quechua. Ayacucho  
1974, Genesis,  
Emerson et. al  
vrsn., Presby-  
terian World  
Msns., Lima &  
Huanta, accn.  
42266.